

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
У БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
НА ОСНОВЕ ПРИМЕНЕНИЯ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ**

*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,
г. Чебоксары, Россия*

Аннотация. В статье рассматривается возможность формирования социокультурной компетенции у будущих учителей иностранного языка на основе использования аудиовизуальных средств обучения. Обращается внимание на то, что интернет-образовательные сообщества, аудиовизуальные материалы и новые информационные технологии способствуют контекстуализации процесса овладения языком и приводят к повышению уровня владения социокультурной компетенцией у будущих учителей иностранного языка.

Ключевые слова: *социокультурная компетенция, интернет-образовательные сообщества, аудиовизуальные материалы, новые технологии, иностранный язык, будущие учителя иностранного языка.*

Актуальность исследуемой проблемы. В современном мире каждый человек должен иметь возможность приобретать и поддерживать на протяжении всей жизни иноязычные навыки, которые являются одними из ключевых компетенций. В самом деле, владение иностранными языками открывает огромные возможности для обмена информацией с другими, предлагает культурное разнообразие, является источником личностного развития. Кроме того, в контексте экономического взаимодействия между странами владение несколькими языками позволяет иметь доступ к ряду возможностей для карьерного роста и профессиональной мобильности.

Целью обучения иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции, включающей в себя как языковую, так и социокультурную компетенцию, так как без знания социокультурного фона нельзя сформировать коммуникативную компетенцию даже в ограниченных пределах. Обучение иностранному языку призвано сформировать личность, способную и желающую участвовать в межкультурной коммуникации.

© Зейнутдинова Э. Ш., Гордеева Н. Г., 2017

Зейнутдинова Эльвира Шамиловна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германской филологии Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: elyaz81@mail.ru

Гордеева Наталья Геннадьевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германской филологии Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: gord1307@list.ru

Статья поступила в редакцию 31.10.2016

Вопросам формирования и развития социокультурной компетенции в процессе обучения языку посвящали свои работы многие отечественные и зарубежные ученые (И. Л. Бим, Р. П. Мильруд, Г. В. Рогова, П. В. Сысоев, Т. К. Цветкова, М. Байрам, П. Келли, Г. Нойнер, Р. Руэда и др.). Однако проблема формирования социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка на основе применения аудиовизуальных средств обучения не нашла должного отражения в педагогической науке.

Анализ нормативных документов об образовании (Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» (2012 г.), Национальной доктрины образования в Российской Федерации (2000 г.), федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)) и состояния данной проблемы в педагогической теории и практике позволил выделить следующие противоречия:

– между возросшей потребностью государства и общества в учителях иностранного языка, обладающих высокой социокультурной компетенцией, и не соответствующим этой потребности уровнем ее сформированности у выпускников вузов;

– между высоким дидактическим потенциалом аудиовизуальных средств обучения в совершенствовании процесса формирования социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка и недостаточной научной разработанностью теоретических и методических вопросов их применения в педагогической науке.

С учетом этих противоречий была сформулирована цель нашего исследования – обосновать эффективность и целесообразность применения аудиовизуальных средств обучения, направленных на формирование социокультурной компетенции у будущих учителей иностранного языка.

Материал и методика исследований. Для достижения этой цели нами осуществлялся анализ нормативно-правовых документов, научно-методической литературы, раскрывающей различные аспекты формирования социокультурной компетенции у будущих учителей иностранного языка и особенности применения аудиовизуальных средств обучения иностранному языку в системе профессиональной подготовки студентов педагогических вузов, собственного педагогического опыта применения аудиовизуальных средств обучения в организации учебно-познавательной деятельности студентов на факультете иностранных языков и его обобщение.

Результаты исследований и их обсуждение. Одна из главных задач методологических исследований в области подготовки к межкультурной коммуникации и формирования социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка видится в уточнении понятия «социокультурная компетенция». Так, например, согласно В. В. Сафоновой социокультурная компетенция есть «совокупность лингвострановедческой, социолингвистической и культуроведческой компетенций, способность принимать участие и общаться с представителями иной культуры и достигать адекватного взаимопонимания» [4].

Н. В. Гуль рассматривает социокультурную компетенцию как аспект коммуникативной способности, включающую в себя такие специфические черты общества и его культуры, которые обнаруживаются в коммуникативном поведении членов этого общества [1].

По мнению Г. В. Елизаровой, социокультурная компетенция включает следующие компоненты: 1) способность воспринимать другое с положительными эмоциями, осознавать собственное этноцентрическое восприятие родной и иноязычной культур, относиться к конфликту как к прогрессивному, а не деструктивному элементу действительности, справляться с чувством неопределенности и неуверенности; 2) знание компонентов куль-

туры как феноменов человеческого бытия и ценностных ориентиров двух соприкасающихся культур, позволяющих проводить анализ всех событий, происходящих в рамках определенной культуры, в соответствии с ее собственными параметрами; 3) умения и навыки адекватно интерпретировать и реагировать на культурно значимые события и отношения в реальном времени и аутентичных условиях в соответствии со стандартами иноязычной культуры в речевом и неречевом аспектах общения [2].

В зарубежной литературе социокультурная компетенция рассматривается как осведомленность обучаемого о социокультурном контексте использования языковых форм в коммуникативных целях, вследствие чего принадлежащие к разным национальным сообществам коммуниканты могут понимать намерения, ожидания друг друга и достигать адекватного взаимопонимания [13].

Согласно Р. Руэда фундаментальная предпосылка социокультурной теории состоит в том, что язык является важным инструментом, который обеспечивает взаимодействие с окружающим миром. С этой точки зрения отражение действительности происходит посредством языка, что позволяет обозначить проблему инновационным способом. Р. Руэда приводит пять стандартов, сформулированных Центром исследования в области образования, которые раскрывают социальные и культурные основы когнитивного развития: совместную продуктивную деятельность, развитие грамотности и языковых навыков, контекстное обучение, комплексное мышление и устные инструкции [11].

Эти принципы совпадают с принципами коммуникативного обучения иностранным языкам, рассматривающего обучение как процесс, где есть общее видение коммуникации как одного из важнейших его элементов. В этой модели все участники (преподаватели и студенты) вносят значительный вклад в обучение.

П. Келли упоминает среди социально-культурных проблем проблему идентичности [7]. Согласно Н. Венгер построение идентичности осуществляется путем участия в социальных ситуациях, а также путем отражения и создания такого участия [Цит. по: 7].

В рамках данного исследования социокультурная компетенция будущих учителей иностранного языка рассматривается как совокупность знаний, умений, способностей и качеств личности, которые обеспечивают общение на иностранном языке в различных ситуациях в соответствии с нормами языка и речи, традициями культуры носителей языка [3].

Несмотря на понимание целесообразности развития социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка, наши педагогические наблюдения и обобщение собственного опыта работы свидетельствуют о низком уровне социокультурной компетенции выпускников факультетов иностранных языков.

Изучение состояния исследуемой нами проблемы с помощью приведенных выше методов позволило выявить и теоретически обосновать три основных элемента нашего исследования, направленных на формирование социокультурной компетенции у будущих учителей иностранного языка в условиях организации учебно-познавательной деятельности: интернет-образовательные сообщества, аудиовизуальные материалы и новые технологии.

1. Интернет-образовательные сообщества.

Образовательное сообщество представляет собой однородную группу людей, имеющих особый интерес к процессу обучения и объединенных общей образовательной идеей [8].

Наше образовательное сообщество состояло из группы студентов, которые посещали занятия по французскому языку ежедневно в течение двух семестров. Хотя проект был

первоначально разработан как интернет-образовательное сообщество, студенты имели возможность выбора между выполнением заданий в языковом классе и разработкой социокультурного онлайн-проекта.

Одной из причин, почему мы включили интернет-образовательное сообщество в проект, было большое количество исследований, показывающих, что обучение в интерактивных образовательных сообществах оказывает положительное влияние на мотивацию учащихся и формирование социокультурных знаний в духе сотрудничества. В своем исследовании Э. Кху, М. Форрэт и Б. Коуи выделили некоторые ключевые социально-культурные идеи для развития интернет-образовательных сообществ:

- в интернет-образовательных сообществах студенты рассматриваются в качестве основных агентов процесса обучения; роль педагога заключается в том, чтобы определять активность студентов, помогать и направлять их обучение в случае необходимости;
- акт посредничества – применение веб-технологий в качестве инструмента для взаимодействия между участниками;
- акт группового познания имеет место, когда взаимообучение студентов приносит новые идеи, определенные результаты;
- контекстные задачи подчеркивают важность социально-культурных элементов для создания благоприятной среды, где члены сообщества сотрудничают друг с другом, а также для смысловой коммуникации и позитивного опыта обучения;
- фокусирование на задачах (легче добиться прогресса, когда задачи обучения четко сформулированы преподавателем) [8].

2. Аудиовизуальные материалы.

Мы считаем, что язык является средством, которое выражает мысли людей, передает культуру и позволяет устанавливать межличностные отношения для обмена мнениями. Аудиовизуальные материалы повышают эффективность обучения, поскольку они предлагают широкий спектр информации [12].

Статистические данные показывают, что информация хранится в памяти следующим образом: «10 % того, что мы получаем из аудиоисточников, 20 % – из визуальных источников и 65 % – из аудиовизуальных источников» [12]. Хотя эти цифры удивляют, но аудиовизуальные документы не являются единственным способом для активизации умственных способностей. Активное чтение позволяет развивать навыки абстрагирования и фантазирования. Ум есть центральный блок обработки информации, который связывается с другими блоками. Например, когда мы читаем рецепт, наша способность усваивать знания может активировать наш вкус и заставить нас почувствовать себя голодными.

Использование аутентичных аудиовизуальных материалов является дополнительной мотивацией для студентов, так как они воссоздают реальные ситуации общения. Студенты предпочитают выполнять задачи, основанные на реальных материалах, которые обычно предназначены для носителей языка. Если проект адаптирован под их потребности и способности, задача правильно контекстуализирована, нет никаких причин для отказа от использования таких материалов, являющихся богатым источником культурного контента. Кроме того, как утверждает Н. Талаван, «использование таких материалов устанавливает дополнительную связь с реальностью и создает вне занятия контексты, в рамках которых студенты могут учить язык» [12].

3. Новые информационные и коммуникационные технологии.

По мнению М. Катру, обучение – это социально-культурная практика, которая осуществляется в различных контекстах [5]. Д. Вертш рассматривает ум как когнитивную систему, связанную не только с членами культурных и языковых сообществ, но также с

социокультурной средой, характеризующейся такими средствами, как компьютеры, телевидение и, конечно же, Интернет. Эти средства являются настоящими познавательными инструментами для построения знаний.

Тем не менее использование новых технологий недостаточно само по себе для приобретения знаний. М. Оверманн высказывает свое мнение по данному вопросу, говоря, что «<...> ни преподаватели, ни средства массовой информации не должны рассматриваться лишь как распространители информации, но в качестве помощников в приобретении автономности обучающегося» [9].

С учетом этой точки зрения педагогика напоминает нам о том, что обучение включает в себя более глобальное видение. Мы разделяем концепцию М. Катру [5] о программных средствах обучения как инструментах, помогающих создавать образовательные сообщества, объединять агентов и обеспечивать контекст для взаимодействия в рамках коммуникативного подхода, рекомендованного Европейской системой уровней владения иностранным языком [6].

Данный подход направлен на взаимодействие обучающихся, которое является главным фактором для успешного овладения языком. М. Катру и К. Пурен в своем анализе акта коммуникации отмечают, что этот новый подход состоит в трансформации и построении смысла не только индивидуального, но и совместного [10].

Резюме. Выделенные нами на основе анализа и обобщения научно-методической литературы три ключевых элемента: интернет-образовательные сообщества, аудиовизуальные материалы и новые информационные технологии – имеют общую характеристику, то есть способность к контекстуализации процесса овладения языком, что приводит к повышению уровня владения социокультурной компетенцией будущих учителей иностранного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гуль Н. В. Формирование коммуникативной компетенции в чтении на этапе перехода от адаптированной к оригинальной литературе // *Studia Linguistica*. Вып. 6 : Проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков : сборник научных трудов. – СПб., 1998. – С. 185–188.
2. Елизарова Г. В. О природе социокультурной компетенции // *Studia Linguistica*. Вып. 8 : Слово, предложение и текст как интерпретирующие системы : сборник научных трудов. – СПб., 1999. – С. 274–281.
3. Зейнутдинова Э. Ш. К вопросу об иноязычной коммуникативной компетентности будущих учителей иностранного языка // *Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева*. – 2011. – № 2(70), ч. 2. – С. 114–119.
4. Сафонова В. В. Социокультурная компетенция как объект диагностики и контроля: методические поиски и некоторые проблемы // *Непрерывное обучение иностранным языкам: методология, теория, практика : материалы Международной научно-практической конференции* : в 3 ч. Ч. 1 / отв. ред. Н. П. Баранова. – Минск, 2002. – С. 46–50.
5. Catroux M. Perspective co-actionnelle et TICE: quelles convergences pour l'enseignement de la langue de spécialité? – URL : <http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/frsa/pdf/CATROUX.pdf>.
6. Council of Europe (2001). *The Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment*. – Cambridge : Cambridge University Press, 2011.
7. Kelly P. What is teacher learning? A socio-cultural perspective // *Oxford Review of Education*. – 2006. – № 32(4). – P. 505–519.
8. Khoo E., Forret M., Cowie B. Developing an online learning community: a model for enhancing lecturer and student learning experiences // *In same places, different spaces*. – Auckland, 2009. – P. 528–532.
9. Overmann M. Multimédia interactif et apprentissage multimodal. – URL : <http://www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/glossaire/5h.htm>.
10. Puren C. Nouvelle perspective actionnelle et (nouvelles) technologies éducatives: quelles convergences... et quelles divergences? – URL : http://www.aplv-languesmodernes.org/IMG/pdf/PUREN_conference_Cyberlangues2009.pdf.

11. Rueda R. Standards for Professional Development: a Sociocultural Perspective. – University of California, 1998.
12. Talaván Zanón N. La subtitulación en el aprendizaje de lenguas extranjeras. – Barcelona : Octaedro, 2013.
13. Van Ek J. A. Objectives for foreign language learning. Project № 12 : Learning and teaching modern languages of communication. – Strasbourg, 1986. – 65 p.

UDC [[378.016:811.1./8]:316.613]:004.9

E. Sh. Zeynutdinova, N. G. Gordeeva

FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE AT FUTURE FOREIGN LANGUAGE TEACHERS THROUGH THE USE OF AUDIOVISUAL TEACHING AIDS

I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia

Abstract. The article deals with the possibility of formation of social competence of future teachers of foreign languages through the use of audiovisual teaching aids. A particular attention is paid to the fact that online learning communities, audiovisual materials and new information technologies contribute to the contextualization of language acquisition process, which leads to an increase in the level of socio-cultural competence of future foreign language teachers.

Keywords: *sociocultural competence, online educational community, audiovisual materials, new technologies, foreign language, future foreign language teachers.*

REFERENCES

1. Gul' N. V. Formirovanie kommunikativnoj kompetencii v chtenii na jetape perehoda ot adaptirovannoj k original'noj literature // Studia Linguistica. Vyp. 6 : Problemy lingvistiki i metodiki prepodavanija inostrannyh jazykov : sbornik nauchnyh trudov. – SPb., 1998. – S. 185–188.
2. Elizarova G. V. O prirode sociokul'turnoj kompetencii // Studia Linguistica. Vyp. 8 : Slovo, predlozhenie i tekst kak interpretirujushhie sistemy : sbornik nauchnyh trudov. – SPb., 1999. – S. 274–281.
3. Zeynutdinova Je. Sh. K voprosu ob inozazychnoj kommunikativnoj kompetentnosti budushhih uchitelej inostrannogo jazyka // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ja. Jakovleva. – 2011. – № 2(70), ch. 2. – S. 114–119.
4. Safonova V. V. Sociokul'turnaja kompetencija kak ob#ekt diagnostiki i kontrolja: metodicheskie poiski i nekotorye problemy // Nepreryvnoe obuchenie inostrannym jazykam: metodologija, teorija, praktika : materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii : v 3 ch. Ch. 1 / otv. red. N. P. Baranova. – Minsk, 2002. – S. 46–50.

© Zeynutdinova E. Sh., Gordeeva N. G., 2017

Zeynutdinova, Elvira Shamilovna – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: elyaz81@mail.ru

Gordeeva, Natalya Gennadyevna – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: gord1307@list.ru

The article was contributed on October 31, 2016

5. *Catroux M.* Perspective co-actionnelle et TICE: quelles convergences pour l'enseignement de la langue de spécialité? – URL : <http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/frsa/pdf/CATROUX.pdf>.
6. *Council of Europe* (2001). *The Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment.* – Cambridge : Cambridge University Press, 2011.
7. *Kelly P.* What is teacher learning? A socio-cultural perspective // *Oxford Review of Education.* – 2006. – № 32(4). – P. 505–519.
8. *Khoo E., Forret M., Cowie B.* Developing an online learning community: a model for enhancing lecturer and student learning experiences // *In same places, different spaces.* – Auckland, 2009. – P. 528–532.
9. *Overmann M.* Multimédia interactif et apprentissage multimodal. – URL : <http://www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/glossaire/5h.htm>.
10. *Puren C.* Nouvelle perspective actionnelle et (nouvelles) technologies éducatives: quelles convergences... et quelles divergences? – URL : http://www.aplv-languesmodernes.org/IMG/pdf/PUREN_conference_Cyber-langues2009.pdf.
11. *Rueda R.* *Standards for Professional Development: a Sociocultural Perspective.* – University of California, 1998.
12. *Talaván Zanón N.* *La subtitulación en el aprendizaje de lenguas extranjeras.* – Barcelona : Octaedro, 2013.
13. *Van Ek J. A.* *Objectives for foreign language learning. Project № 12 : Learning and teaching modern languages of communication.* – Strasbourg, 1986. – 65 p.